

# **МЕДИАОБМЕН ТЕЛЕВИЗИОННЫХ КОМПАНИЙ ПРИМОРЬЯ И КИТАЯ**

## **(на примере ГТРК «Владивосток» и CCTV-R)**

**© 2018 О. СЕМАКИНА**

DOI:10.31857/S032150750002574-3

*Статья посвящена медийным связям России и Китая. Проанализирован опыт двух телевизионных компаний - Приморья и Китая (ГТРК «Владивосток» и CCTV-R). Сотрудничество СМИ на приграничных территориях обогащает журналистский корпус двух стран профессиональными контактами. Регулярный медиаобмен обусловлен экономическим, социальными и культурными причинами.*

*Ключевые слова: передача информации, телевидение КНР, обмен видеоматериалами, CCTV-R*

**MEDIA INTERCHANGE TELEVISION COMPANIES OF PRIMORYE AND CHINA (ON THE EXAMPLE OF THE STRC «VLADIVOSTOK» AND CCTV-R)**

**Olga N. SEMAKINA, Post-graduate student of the Far Eastern Federal University (Russia, Vladivostok) (olle-89@mail.ru)**

*The article is devoted to information relations between Russia and China. At present, Russian science and the Russian media note the convergence of the two countries in the spheres of politics, economy, culture, and sport. In the period of strengthening international relations, it seems necessary to assess the work of the media, as well as to present opportunities for professional interaction between the Russian and Chinese press. The article analyzes the experience of two TV companies of Primorye and China (GTRK «Vladivostok» and CCTV-R). Starting in 2013, these media regularly exchange information products. The reports of China are broadcasted on the territory of Primorye, and the news of the Russian Far East is broadcasted by the state-owned television company CCTV-R. The empirical base of the research was the information broadcasts of TV companies GTRK «Vladivostok» and CCTV-R. On both TV channels, about 200 headings and news releases were broadcasted between 2015 and 2016.*

*The author concludes that media cooperation in the border areas has an informational relevance and establishes professional contacts between the journalistic corps of the two countries. Regular media exchange is caused by economic, social and cultural reasons. But the most important task of such a medical exchange is to obtain reliable facts from reliable sources (especially in the field of politics, economics, ecology and medicine) and the exchange of personal contacts. Analysis of the regular media exchange between the TV companies of Russia and China (GTRK Vladivostok and CCTV-R) revealed common features of news content and preferred subjects: the work of border control agencies and military departments, environmental programs, emergency incidents.*

*Keywords: information transfer, TV in China, video sharing, CCTV-R*

**Россия и Китай поддерживают многостороннее сотрудничество. Интерес двух стран друг к другу в сферах экономики, политики, образования, культуры и прочих отраслях общественной жизни заслуживает особого информационного обмена - создания определенных условий для качественной и своевременной коммуникации, в т.ч. в медийной сфере.**

В российских исследованиях широко рассматриваются экономические и международные отношения России и Китая. Однако информационному взаимодействию СМИ двух стран уделено недостаточно внимания. Поэтому представляется полезным и актуальным изучить на конкретном примере профессиональное взаимодействие двух телевизионных компаний Азиатско-Тихоокеанского региона и рассмотреть развитие регионального телевидения в межкультурном контексте.

Наше исследование - о взаимодействии двух телекомпаний: Государственной телекомпании «Владивосток» и китайской телекомпании CCTV-R, у которых есть показательный, как нам представляется, опыт сотрудничества.

Эмпирическую базу настоящего исследования составили информационные передачи телекомпаний ГТРК «Владивосток» и CCTV-R. На обоих телеканалах были отсмотрены около 200 рубрик и новостных выпусков, вышедших в эфир в период 2015-2016 гг. На приморском телевидении анализировалась программа «Азия за неделю», основанная на материалах CCTV-R; на CCTV-R прошумывались видеоматериалы ГТРК «Владивосток», представленные в Интернете.

### **УДОВЛЕТВОРЯЯ ВЗАИМНЫЙ ИНТЕРЕС**

Профессиональные отношения между российскими и китайскими журналистами начались еще

---

СЕМАКИНА Ольга Николаевна, аспирантка Дальневосточного федерального университета. РФ, 690922, Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, кампус ДВФУ (olle-89@mail.ru)

в начале прошлого столетия: в 1920-х гг. в Шанхае заработал корреспондентский пункт ТАСС.

Взаимодействие укреплялось год от года. Когда в 1994 г. была создана Всемирная ассоциация русской прессы, которая объединяет средства массовой информации, вещающие на русском языке в разных странах мира, Китай проявил к ней интерес. Так, например, в мае 2014 г. Шанхай принимал XVI Всемирный конгресс русской прессы.

В 2016 г. тема сотрудничества журналистов Китая и России вновь актуализируется. Российская пресса предложила отметить Год китайских СМИ в России и, соответственно, российских СМИ в КНР.

Эта идея нашла поддержку обеих сторон. По распоряжению Президента России Владимира Путина 2016-й и 2017-й стали перекрестными годами обмена между российскими и китайскими СМИ. На торжественном приеме в Москве Чрезвычайный и Полномочный посол КНР в России Ли Хуэй подвел итоги перекрестных годов: «За эти два года мы организовали более 400 совместных мероприятий и добились больших результатов, которые сыграли особенную роль в развитии и углублении российско-китайских отношений, всеобъемлющего партнёрства и стратегического взаимодействия» [5]. Российская сторона, в свою очередь, отметила высокий потенциал китайских СМИ.

Журналистами России и Китая освещается стратегическое взаимодействие и партнерство двух стран. Назовем главные направления взаимного интереса российских и китайских СМИ.

В 2015 г. РФ и КНР совместно отметили победу во Второй мировой войне. В том же году стороны одобрили важный для торговых отношений документ о создании «Экономического пояса Шёлкового Пути» [1, с. 61-65]. В 2016-м успешно провели год молодежных обменов; Роскосмос и Китайская национальная космическая администрация оформили соглашение о продаже в КНР отечественных ракетных двигателей; несколько активизировались китайские инвесторы на российском рынке.

В настоящее время идет строительство первого российско-китайского университета на территории КНР [2, с. 18]. В гуманитарной сфере одним из самых заметных стратегических решений стало наращивание студенческих обменов. Сейчас в России учатся порядка 30 тысяч граждан КНР, а в Китае получают образование около 17 тысяч россиян [2, с. 17].

Растет туристический поток. Из-за низкого курса рубля по отношению к китайскому юаню гражданам КНР стало экономически выгодно отдыхать в нашей стране. Въездной турпоток из Китая в Россию в 2017 г. вырос на 23%. Только по безвизовому обмену Россию посетили более 900 тысяч туристов из Китая [3].

Всем этим направлениям российско-китайских отношений средства массовой информации нашей страны уделяют внимание. К примеру, вот одно из последних событий - Си Цзиньпин, Председатель КНР, впервые принял участие в Восточном экономическом форуме (Владивосток, сентябрь 2018 г.), прибыв на международную встречу с самой большой среди иностранных гостей делегацией. ТАСС выносит в заголовки сенсационные заявления лидеров двух стран: «Как заявил президент России Владимир Путин, между Москвой и Пекином сложились уникальные отношения доверия, сотрудничества и взаимопонимания», «Председатель КНР Си Цзиньпин: «Отношения между Россией и Китаем «переживают наилучший этап в истории своего развития» [4].

Однако при таком уровне сотрудничества руководящих деятелей двух стран, при партнерстве бизнеса, инвесторов, представителей туристической отрасли, взаимодействие региональных российских и китайских СМИ выглядит не слишком развитым. Так, на неэфирном телевидении в Приморском крае можно отследить японские новости на NHK, новости Европы на Europe BBC World News, посмотреть аналитику из Германии на Deutsche Welle, France-24. Но большинство провайдеров Приморского края в сетке вещания не имеют телеканалов Китайской Народной Республики. Обмен телевизионным контентом - новостными программами, видеоматериалами о значимых событиях - осуществляется либо локально, на приграничных территориях, либо корреспондентскими пунктами, которые находятся в столицах - в Москве и в Пекине.

## МЫ И НАШИ ТЕЛЕПАРТНЕРЫ

Исторически китайская пресса стремительно развивается. В 1990-м, когда в КНР появился Интернет, СМИ Китая совершили рывок. КНР подключилась к глобальным экономическим отношениям [6, с. 55-60]. Сейчас СМИ этой страны представляют собой крупнейшую информационную систему и продолжают наращивать техническую мощь.

В КНР действуют 320 телевизионных станций. «Китайская центральная телестанция», или CCTV, на базе Пекинской телестанции, начала работу 1 мая 1979 г. И в дальнейшем стала самой известной телестанцией в Китае [7].

Русскоязычный телеканал Центрального телевидения КНР запустили в сентябре 2009 г. Это событие приурочили к Году русского языка в КНР и 60-летию установления российско-китайских дипломатических отношений. Этот канал был рассчитан на российского зрителя, интересующегося Китаем, а также студентов, политиков, бизнесменов и туристов, временно или постоянно проживающих в КНР [8]. Однако до сих пор вещание наш китайский партнер - государственная компания CCTV-R осуществляет только на территории Китая и в Интернете.

Государственная телекомпания «Владивосток» относится к крупнейшему российскому медиахолдингу ВГТРК. Но, в отличие от CCTV-R, это не отдельный канал со своим разнообразным контентом. ГТРК «Владивосток» производит и

транслирует на территории Приморского края информационные программы на частотах «Россия 1», «Россия 24» и «Россия Культура». На частоте «Россия 1» выходит единственный новостной продукт - программа «Вести: Приморье» не-большим хронометражем 8 раз в день. На канале «Россия 24» у ГТРК «Владивосток» есть около 3 часов эфирного времени, которые используются уже не только для информационных выпусков, но и для аналитических, познавательных, коммерческих, развлекательных рубрик.

Необходимо сразу отметить заинтересованность обоих СМИ в распространении локальной информации, а именно - новостей дальневосточного региона. Такой интерес обоснован. Во-первых, «локальная журналистика» всегда вызывала у жителя региона больший уровень доверия и больший интерес [9; 10]. Во-вторых, и ГТРК «Владивосток» и CCTV-R на информационном рынке АТР представляют крупнейшие государственные медиаолдинги, что вызывает доверие к их информационным продуктам. В-третьих, видеоматериалы из соседней страны разнообразят эфир. В-четвертых, Приморский край граничит с территориями КНР, что вызывает у сторон взаимный геополитический интерес.

## МЕДИАОБМЕН ТЕЛЕКОМПАНИЙ

Сотрудничать на постоянной основе с *CCTV-R* Государственная телекомпания «Владивосток» начала в 2013 г. Предложение о регулярном медиаобмене между телеканалами двух стран было сформулировано и одобрено обеими сторонами. *CCTV-R* и ГТРК «Владивосток» выстроили работу следующим образом:

1. Ежедневно продюсеры китайского ТВ и приморского телевидения подготавливают информационный лист с подборкой новостей.
2. Принимающая сторона выбирает подходящие темы и оформляет запрос технической службы партнерской компании.

Каналы оказались совпадающими в своих целях. Взаимный интерес выявился в сферах торговли, культуры, спорта, здравоохранения. Объем материалов, которые присылали китайские коллеги, оказался настолько насыщенным, что в творческих кругах Приморского телевидения возникла идея создать программу «Азия за неделю». Рубрика начала выходить на телеканале «Россия 24» в марте 2013 г. «Азия за неделю» выходит традиционно один раз в неделю по субботам. Ее хронометраж достигает 15 минут. Весь контент рубрики - информационные видеоматериалы из КНР. Так, к примеру, в программу от 4.03.2016 г. вошли следующие темы:

- открылась сессия китайского консультационного центра, на которой партийные работники страны обсуждали политические вопросы;
- генеральный секретарь ЦК Коммунистической партии Китая, председатель КНР Си Цзиньпин провел заседание, в ходе которого оценил работу китайских СМИ;

- в Китае назрела социальная проблема «старения» кадров в строительной отрасли;
- заработала услуга безвизового транзита для иностранных граждан;
- открылась экспозиция, посвященная актёру Брюсу Ли.

Но самая главная задача такого медиаобмена - получение достоверных фактов из надёжных источников (особенно в области политики, экономики, экологии и медицины) и обмен личными контактами. Таким образом, формируется функциональный и при этом универсальный инструмент получения информации, которую можно использовать в эфирах ГТРК «Владивосток» и *CCTV-R*.

Коллег из *CCTV-R* особенно интересуют экологическая журналистика Приморья, темы безопасности и охраны национальных интересов, информация о совместных российско-китайских военных учениях, сведения о работе органов пограничного контроля. Китайский канал сообщает своим зрителям, например, о том, какие меры принимаются в России для поддержания экологического баланса, какие программы работают для сохранения популяции амурских тигров. Для ведения торговли и наращивания туристического потенциала важна тема работы пограничных переходов: изменение рабочего графика, пресечение браконьерства, нелегальная миграция. В 2015 г. коллеги из Китая активно запрашивали видеосюжеты на тему 70-летия Великой Победы. Интерес китайской стороны вызывает и спортивная жизнь Приморского края.

Все вышеперечисленные темы востребованы и у журналистов ГТРК «Владивосток». Переезжонение воинов, установление памятников советским бойцам и торжественные митинги, акция «Бессмертный полк», состоявшаяся в Китае, - некоторые из этих событий, произошедших на территории КНР, увидели и зрители Приморского края. Также в своих эфирах ГТРК «Владивосток» рассказывает о наших земляках, которые выиграли творческие, спортивные конкурсы на соревнованиях в Китае, о погодных явлениях в соседней стране, об уникальных технических новинках, а также дает информацию, полезную для туристов.

Таким образом, ГТРК «Владивосток» и *CCTV-R* подбирают темы, близкие своему зрителю. Основываясь на отснятых выпусках, можно выделить 12 тематических категорий:

- происшествия - чрезвычайные происшествия, видеоматериалы о несчастных случаях, катастрофах и природных катализмах;
- безопасность - политические решения в сфере охраны безопасности территорий стран и ее граждан, работа органов пограничного контроля и полиции;
- политика - сюжеты о работе и организации госорганов, партийная деятельность;
- культура - сюжеты о культурных мероприятиях, концертах, выставках, праздниках;
- медицина - репортажи о новых изобретениях в сфере здравоохранения, проведении уникаль-

ных операций, социальных программах по лечению редких болезней;

- социум - новости социальной сферы: борьба с безработицей, идеологические вопросы, молодежный обмен, жизнь пенсионеров, трудовые будни, развитие инфраструктуры в городах и поддержка села;

- экономика - сюжеты о развитии российско-китайских торговых отношений, о строительстве терминалов и территориях опережающего развития;

- экология - репортажи о реализации госпрограмм по восстановлению популяций амурского тигра и дальневосточного леопарда, ущербы от пожаров, техногенных аварий;

- спорт - сюжеты о спортивных соревнованиях и достижениях спортсменов.

Проанализировав совместную работу двух телевизионных компаний дальневосточного региона, можно сделать вывод, что сотрудничество СМИ на приграничных территориях имеет информационную востребованность и налаживает профессиональные контакты журналистских корпусов двух стран.

Статистические показатели медиаобмена: за 1 год приморское телевидение запрашивает не менее 150 видеоматериалов коллег из *CCTV-R*; китайская сторона запрашивает порядка 120-130 материалов ГТРК «Владивосток»\*.

\* Данные автора.

Следует обратить внимание на то, что подобного регулярного медиаобмена, как между двумя этими телекомпаниями, в дальневосточном регионе больше нет. На *CCTV-R* репортажи приморской телекомпании «Владивосток» выходят в информационных выпусках, и в рамках туристических рубрик. Все материалы приморских коллег выкладываются также на сайт китайской телекомпании.

ГТРК «Владивосток» для новостей из Китая создала специальную тематическую рубрику «Азия за неделю». Кроме того, некоторые видеоматериалы (например, о произошедшем ЧП или совместных военных учениях) включаются в эфир программы «Вести: Приморье».

\* \* \*

Регулярный медиаобмен обусловлен экономическими, социальными и культурными причинами. Анализ рубрик и программ показал, что программирование контента, наполнение эфира и у ГТРК «Владивосток», и у *CCTV-R* схожи. Несмотря на большую идеологическую направленность китайского канала, оба СМИ проявляют интерес к локальной журналистике, к событиям в АТР, а также наполняют свои информационные программы схожими по тематике новостями.

## Список литературы / References

1. Российско-китайский диалог: модель 2017: доклад № 33/2017 / С.Г.Лузянин (рук.) и др.; Х.Чжао (рук.) и др.; гл. ред. И.С.Иванов; Российский совет по международным делам (РСМД). М., 2017. (2017. Russian-Chinese dialogue: model 2017. № 33, 2017. M.) (In Russ.)
2. Современные российско-китайские отношения / под ред. С.Г.Лузянина (отв. ред.), А.Г.Ларина (сост.), Е.И.Сафоновой, И.В.Ушакова, Е.В.Белилиной. М., 2017. (2017. Modern Russian-Chinese relations. M.) (In Russ.)
3. 1 миллион китайских туристов // ИА REGNUM. 2018. Фев., 27. (1 mln Chinese tourists // IA REGNUM. 2018. Feb. 27) (In Russ.) - <https://regnum.ru/news/2384765.htm> (accessed 10.09.2018)
4. Опасения и предположения. Что пишут западные СМИ о сближении России и Китая // ИТАР-ТАСС 2018. Сен. 13. (Fears and assumptions. What the Western media write about the rapprochement between Russia and China // ITAR-TASS 2018. Sep. 13) (In Russ.) - <https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/5561097> (accessed 15.09.2018)
5. Бовдунов А. «Надежная основа для будущего»: Россия и Китай подвели итоги двустороннего сотрудничества в сфере информации // Мультимедийное агентство RUPTLY 2018. Янв., 26. (Bovdunov A. «A reliable basis for the future»: Russia and China summed up the results of bilateral cooperation in the field of information // Multimedia agency RUPTLY 2018. Jan. 26. (In Russ.) - <https://russian.rt.com/world/article/474377-gody-obmenov-smi-rossiya-kitay>) (accessed 15.09.2018)
6. Чжан Лигуан. Особенности развития журналистики Китая на рубеже третьего тысячелетия // Научн. Библиотека, 2006. (Chzhan Liguan. Features of the development of journalism in China at the turn of the third millennium/ Nauk. Library, 2006) - <http://cheloveknauka.com/osobennosti-razvitiya-zhurnalistiki-kitaya-na-rubezhe-tretiego-tysyacheletiya> (accessed 28.01.2016)
7. Ли Янь. Китайское центральное ТВ в системе национального телевидения // Электрон. научн. журнал, 2006. Вып. 1. (Li Yan'. Chinese Central TV in the National Television System. Elektron. scientific. Journal, 2006 - <http://www.mediascope.ru/node/123> (accessed 29.01.2016)
8. Монастырева О.В. Русскоязычные СМИ Китая: История и перспективы развития: научн. журнал /Томск. гос. Ун-т. Томск, 2012. (Monastyreva O.V. 2012. Russian-language media of China: History and prospects of development: Nauk. magazine. Tomsk) (In Russ.) - <http://cyberleninka.ru/article/n/russkoyazychnye-smi-kitaya-istoriya-i-perspektivy-razvitiya> (accessed 29.01.2016)
9. Свитич Л.Г., Смирнова О.В., Ширяева А.А., Шкодин М.В. Газеты средних и малых городов России в 2010-х гг. Контент-аналитическое исследование. Коллективная монография. М., Факультет журналистики МГУ, 2016. (Svitich L.G., Smirnova O.V., Shiryaeva A.A., Shkodin M.V. 2016. Newspapers of medium and small cities of Russia in 2010-ies. Content-analytical research. Collective monograph. Moscow: Faculty of Journalism, Moscow State University) (In Russ.)
10. Соломонов Ю.Ю. Региональная пресса Франции. М., 2003. (Solomonov Ju.Ju. 2003. Regional press of France. Moscow) (In Russ.)